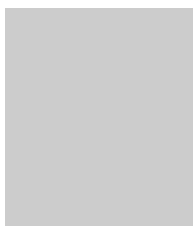


INFORMAȚII PERSONALE

Timotin, Emanuela Cristina



 Aleea Sinaia nr. 4, Bl. 82, ap. 5, București, 022762, România

 0212414016  0722623444

 etimotin@yahoo.com

Sexul F | Data nașterii 13/01/1977 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 2013 – CERCETĂTOR ȘTIINȚIFIC II**
 Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”
 Calea 13 Septembrie nr. 13, București, 050711 www.lingv.ro
 Lucrări de plan:
 2015- : Corpusul însemnărilor românești (coord. Al. Mareș)
 2012- : *Crestomația limbii române*, vol. I-II (coord. Al. Mareș)
 2011-2013: Capitolul *Lexicul românesc în perioada 1500-1780*, pentru volumul al II-lea al *Tratatului de istorie a limbii române* (coord. dr. Al. Mareș); proiect fundamental al Academiei Române.
 Subcapitole: *Termeni moșteniți din latină cu sens specific în epoca veche*; *Influența latino-romanică asupra românei vechi*; *Influența neogreacă asupra limbii române vechi*
- Cercetare, filologie, istoria limbii române (literare)
- 2007 – 2013 CERCETĂTOR ȘTIINȚIFIC III**
 Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”
 Lucrări de plan:
 Lucrare de plan: Capitolul *Lexicul românesc în perioada 1500-1780*, pentru volumul al II-lea al *Tratatului de istorie a limbii române* (coord. dr. Al. Mareș); proiect fundamental al Academiei Române.
 Subcapitole: *Termeni moșteniți din latină cu sens specific în epoca veche*; *Influența latino-romanică asupra românei vechi*; *Influența neogreacă asupra limbii române vechi*
- Cercetare, filologie, istoria limbii române (literare)
- 2001 – 2007 CERCETĂTOR ȘTIINȚIFIC**
 Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”
 Lucrări de plan:
 2004 – 2007: Capitolul *Lexicul românesc în perioada 1500-1780*, pentru volumul al II-lea al *Tratatului de istorie a limbii române* (coord. dr. Al. Mareș); proiect fundamental al Academiei Române.
 Subcapitole: *Termeni moșteniți din latină cu sens specific în epoca veche*; *Influența latino-romanică asupra românei vechi*; *Influența neogreacă asupra limbii române vechi*
 2001–2003: *Monumentele culturii scrise românești. Ediții de texte din secolele al XVI-lea – al XVIII-lea* (coord. dr. Al. Mareș)
 Studiu monografic asupra textului apocrif *Legenda duminicii*.
- Cercetare, filologie, istoria limbii române (literare)
- 1999 – 2001 ASISTENT DE CERCETARE**
 Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”
 Activitate: inițiere și perfecționare în domeniul limbii literare, al filologiei și al dialectologiei istorice sub îndrumarea dr. I. Gheție și a dr. Al. Mareș, soldate cu redactarea unui articol de limbă literară („Regulile ortografice din 1932. Îndreptările din epocă”, *Limbă și literatură* 57, 2002, p. 13–29) și cu realizarea ediției critice a apocrifului *Lemnul crucii*
- Cercetare, filologie, istoria limbii române (literare)

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Noiembrie 2011 –	Studii postdoctorale École Pratique des Hautes Études (Paris) Titlul lucrării: <i>Le Rêve de la Vierge. Origine de l'apocryphe et histoire de la tradition roumaine</i> (coord. prof. Simon C. Mimouni)	Scrieți nivelul EQF, dacă îl cunoașteți
Iunie 2014 – septembrie 2015	Studii postdoctorale Proiect POSDRU: „Cultura română și modele culturale europene: cercetare, sincronizare, durabilitate” (POSDRU/159/1.5/S/136077) Titlul lucrării: <i>Adam și Eva în literatura română veche (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea). Texte canonice, scrieri apocrife și credințe populare</i>	
Octombrie 2010 – iulie 2011	Studii postdoctorale New Europe College. Institute for Advanced Studies, București	
2004 – 2009	Docteur ès Lettres (diplomă echivalată ca diplomă de doctor în studii culturale, conform O.M. 3744/09.02.2011) Universitatea Stendhal – Grenoble 3 (Franța) Titlul tezei: <i>Les charmes roumains manuscrits. Évolution et transmission d'un savoir traditionnel aux XVII^e–XIX^e siècles</i> (coord. prof. Philippe Walter) Calificativ: Très honorable avec les félicitations du jury (calificativ maxim)	
2000 – 2007	Doctor în filologie Facultatea de Litere, Universitatea București Titlul tezei: <i>Limba descântecelor românești</i> (coord. acad. Grigore Brâncuș) Calificativ: <i>summa cum laude</i>	
2003 – 2004	Master d'Études Romanes Universitatea Paris IV - Sorbonne (Franța) Titlul disertației: <i>Les incantations manuscrites roumaines. Problèmes de taxinomie et de transmission</i> (coord. prof. Catherine Guimbard)	
1999 – 2000	Diplomă de Studii Aprofundate (Filologie română) Universitatea București, Facultatea de Litere Titlul disertației: <i>Originea pasivului românesc</i> (coord. acad. Grigore Brâncuș) Specializare: <i>Structura limbii române. Aspecte sincronice și diacronice</i>	
1995 – 1999	Licențiată în Filologie Facultatea de Litere, Universitatea București Specializarea: <i>Română - Latină</i> Teza de licență: <i>Evoluția lui p(r)e, marcă a obiectului direct prepozițional</i> (coord. acad. Grigore Brâncuș)	

COMPETENTE PERSONALE

Limba maternă	Română
Alte limbi	Engleză/ Franceză Latină Germană/ Italiană/ Spaniolă

Competențe organizaționale/manageriale

Coordonator al proiectului PN II RU-TE-2014-4-2162
(proiect în derulare)

Conducător al proiectului CNCS TE 58-2010. Pentru activitatea și rezultatele obținute de echipa de cercetare, compusă din 4 persoane, a se vedea
http://www.lingv.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=76&Itemid=100

Membru în comitetele de redacție ale revistelor *Studii și cercetări lingvistice* (Academia Română, București) și *Incantatio. An International Journal on Charms, Charmers and Charming* (Tartu, Estonia)

Coorganizator de manifestări științifice: *Charms, Charmers and Charming*. International Conference at the Romanian Academy (București, 24-25 iunie 2010); *Al V-lea Simpozion Internațional de Lingvistică*, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 27-28 septembrie 2013, *Al VI-lea Simpozion Internațional de Lingvistică*, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, mai 2015

Membru în Consiliul științific și în Comitetul managerial ale Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” din București

Competențe dobândite la locul de muncă

- paleografie românească
- editare de texte vechi românești

Competență digitală

Utilizator curent (word)

Publicații

(cărți și articole publicate din 2013)

Paroles protectrices, paroles guérisseuses. La tradition manuscrite des charmes roumains (XVII^e – XIX^e siècle), Paris, Presses Universitaires de Paris Sorbonne, 2015, 385 p.;
Vlad Boțulescu de Mălăiești, *Scrieri I. Viața lui Scanderbeg*, ediție critică, introducere, studiu filologic și lingvistic, glosar și indice, București, Univers Enciclopedic Gold, 2013, 284 p. (cu O. Olar);
Vlad Boțulescu de Mălăiești, *Scrieri III. Istoria universală. Asia*, ediție critică, studii, glosar și indice, București, Univers Enciclopedic Gold, 2013, 275 p. (cu A. Timotin);

„L'influence italienne sur le lexique roumain ancien. Le témoignage des traductions de Vlad Boțulescu de Mălăiești”, în Éva Buchi, Jean-Paul Chauveau, Jean-Marie Pierrel (ed.), *Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romane* (Nancy, 15-20 juillet 2013), vol. I, Strasbourg, ELiPhi, 2016, p. 755–764;

„Presenting the corpus: typologising, dating, and locating the texts”, în Gabriela Pană Dindelegan (ed.), *The Syntax of Old Romanian*, Oxford, Oxford University Press, 2016, p. 1–7;

„Corpus”, în Gabriela Pană Dindelegan (ed.), *The Syntax of Old Romanian*, Oxford, Oxford University Press, 2016, p. 639–648;

„A less known 18th century Romanian Translation of a German Universal History”, în Andrei Corbea-Hoisie, M. Diaconu (Hg.), *Geisteswissenschaften im Dialog. Deutsch – Rumänisch / Rumänisch – Deutsch*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” – Hartung-Gorre Verlag, Iași – Konstanz, 2016, p. 15–27 (cu A. Timotin);

„Le roumain ancien”, în Maria Iliescu, E. Roegiest (ed.), *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*, Berlin-Boston, De Gruyter, 2015, p. 595–611;

„Le dialecte aroumain”, în Maria Iliescu, E. Roegiest (ed.), *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*, Berlin-Boston, De Gruyter, 2015, p. 633–639;

„Le dialecte mégléno-roumain”, în Maria Iliescu, E. Roegiest (ed.), *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*, Berlin-Boston, De Gruyter, 2015, p. 640–643;

„Le roumain contemporain”, în Maria Iliescu, E. Roegiest (ed.), *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*, Berlin-Boston, De Gruyter, 2015, p. 612–632 (cu Carmen Mirzea Vasile);

„Influența neogreacă asupra lexicului românei vechi. Probleme metodologice”, în M. Sala, Maria Stanciu-Istrate, Nicoleta Petuhov (ed.), *Lucrările celui de-al V-lea Simpozion Internațional de Lingvistică, București, 27-28 septembrie 2013*, București, Univers Enciclopedic Gold, 2015, p. 399–410;

„Prima traducere românească a apocrifului *Viața lui Adam și a Evei*. Raportul dintre versiuni”, *Limba română*, 2015 (64), nr. 1, p. 90–98;

„Stability and innovation in the use of the infinitive in an 18th century translation from Italian into Romanian”, Gabriela Pană Dindelegan *et alii* (ed.), *Diachronic Variation in Romanian*, Cambridge, Cambridge Publishing Scholars, 2015, p. 253–275 (cu I. Nedelcu);

„La diffusion d'un livre de colportage aux XIX^e – XX^e siècles: *La Lettre du Christ tombée du ciel*”, în *Revue des études sud-est européennes* 53 (2015), p. 249–261.

„Tradiția românească a apocrifului *Viața lui Adam și a Evei*. Prima traducere”, *Limba română*, 2014 (63), nr. 4, p. 533–546.

„Le roumain en deux miroirs : le latin et le slavon. Les mots roumains dans deux dictionnaires bilingues du XVII^e siècle”, în E. Casanova, C. Calvo (ed.), *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* (6-11 septembre 2010, Valence), t. VII, Berlin-New York, De Gruyter, 2013, p. 4351–4359;

„Termeni glosați din *Istoria universală* tradusă de Vlad Boțulescu (1763). Contribuție la istoria neologismelor românești”, în D. Răuțu, A. Rezeanu, D.-M. Zamfir, *Cuvinte potrivite. Omagiu Maria Marin*, București, Editura Academiei Române, 2013, p. 453–463;

„Contribuția scrierilor lui Vlad Boțulescu la cunoașterea circulației italianismelor în româna veche”, în Rodica Zafiu *et alii*, *Limba română: variație sincronică, variație diacronică*, București, Editura Universității din București, 2013, p. 317–323;

„Apprendre et expliquer. Le gloses dans une *Vie de Skanderberg* traduite de l'italien en roumain au XVIII^e siècle”, *Revue Roumaine de Linguistique* 58 (2013), p. 205–221;

„La terminologie politique dans les gloses de l'*Histoire universelle* (1763) traduite par Vlad Boțulescu”, *Revue des études sud-est européennes* 51 (2013), p. 159–174 (cu A. Timotin).

Proiecte

Coordonator al proiectului TE-2014-4-2162 *Literatura română de ceremonial (secolele al XVII-lea – al XVIII-lea). Texte și terminologii*, finanțat de CNCS-UEFISCDI și derulat în cadrul Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” (octombrie 2015 – septembrie 2017)

Bursă postdoctorală pentru proiectul *Adam și Eva în literatura română veche (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea). Texte canonice, scrieri apocrife și credințe populare*, atribuită de Academia Română, București (iunie 2014 – septembrie 2015)

Membru al proiectului TE-2012-3-0045 *Theories and practices of prayer in Late Antiquity (2nd – 6th centuries)*, finanțat de CNCS și derulat la SRF (2012 – 2016)

Coordonator al proiectului TE 58/2010 *Opera necunoscută a unui cărturar român din secolul al XVIII-lea: traducerile din italiană și germană ale lui Vlad Boțulescu. Ediție critică, studii filologice și istorice*, finanțat de CNCS și derulat în cadrul Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” (august 2010 – iulie 2013)

Bursă postdoctorală pentru proiectul *Apocryphal Writings and Popular Devotion. The Dream of the Virgin Mary in the Romanian Tradition*, atribuită de New Europe College. Institute for Advanced Studies, București (octombrie 2010 – iulie 2011)

Burse doctorale pentru proiectul doctoral *Les charmes roumains manuscrits. Évolution et transmission d'un savoir traditionnel aux XVII^e–XIX^e siècles*, finanțat de Agence Universitaire de la Francophonie. Bureau de l'Europe Centrale et Orientale și derulat la Université Stendhal – Grenoble 3 (octombrie 2005 – iulie 2006, octombrie 2006 – iulie 2007, octombrie 2007 – iulie 2008)

Membru al echipei de cercetare implicate în *Sintaxa limbii române vechi (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea)*, temă de plan a Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, coord. acad. Gabriela Pană Dindelegan (2013–2015)

Membru al proiectului *Sisinnius legend in the folk and manuscript traditions of the Eastern Europe, Balkans and of the Middle East*, Academia Rusă de Științe, coord. acad. Andrey Toporkov (Academia Rusă de Științe) (2013–2015)

Conferințe

2016: București (septembrie, „Credințe și practici privind protecția familiei în Moldova secolelor al XVIII-lea – al XIX-lea”, *Cultură și istorie la est de Carpați în perspectivă sud-est europeană (secolele al XVII-lea – al XIX-lea)*, Institutul de Studii Sud-Est Europene); Belgrad (august, „Codifying Sins for Catechetical Purposes. The Romanian tradition of the Byzantine apocryphal *Letter of Christ for the Observance of Sunday*”, *Al 23-lea Congres Internațional de Studii Bizantine*, Academia de Științe din Serbia), Roma (iulie, „Le rôle de la versification dans le *Rêve de la Vierge*”, *Al 28-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică*, Universitatea Sapienza), Cork („When Saints Become Malefic. The Case of the Romanian Charms”, *Charms, Charmers and Charming: Innovation and Tradition*, Universitatea din Cork).

2015: Sofia (septembrie, „Le modèle italien dans la littérature roumaine des XVII^e - XVIII^e siècles. Les traductions de l'italien de Vlad Boțulescu et leur édition récente”, *Al 11-lea Congres Internațional de Studii Sud-Est Europene*, Academia Bulgară de Științe); București (mai, „Începătură de nuiele în contextul vechilor texte magice românești”, *Al VI-lea Simpozion Internațional de Lingvistică*, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”); Pécs (mai, „Ancient magical practices on the border of Western and Eastern Christianity. A 16th century Romanian charm for finding hidden treasures”, *Charms, Charmers and Charming*, Academia Maghiară de Științe).

2014: București (noiembrie: „Particularități regionale ale românei literare din secolul al XVII-lea. Despre localizarea apocrifului *Viața lui Adam și a Evei*”, *Al 14-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică*, Universitatea din București); București (noiembrie, „La tradition roumaine de la *Vie d'Adam et Eve*. Ses rapports avec les traditions grecque et slave”, *Conférence annuelle de la Commission mixte roumaino-bulgare*, Academia Română); București (octombrie: „Adam și Eva în literatura română veche (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea). Probleme metodologice și rezultate preliminare”, *Modele culturale europene. Sincronizare, durabilitate*, Academia Română), Geneva – Lausanne (ianuarie, „Encore sur la tradition roumaine de la *Vie d'Adam et d'Eve*”, *La Vie d'Adam et Eve et les traditions adamiques. Quatrième colloque international sur les littératures apocryphes juive et chrétienne*, Universitatea din Lausanne – Universitatea din Geneva),

2013: București (septembrie, „Probleme ale cercetării privind influența neogreacă asupra lexicului românei vechi”, *Al V-lea Simpozion Internațional de Lingvistică*, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”); Nancy (iulie, „L'influence italienne sur le lexique du roumain ancien. Le témoignage des traductions de Vlad Boțulescu de Mălăiești”, *Al 27-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică*, CNRS – Universitatea din Nancy); Vilnius (iunie, „Writing Powerful Words. Codicological Features and Transmission of the Romanian Manuscript Charms”, *15th Congress of the International Society for Folk Narrative Research (ISFNR) „Folk Narrative in the Modern World: Unity and Diversity”*, Academia de Științe din Lituania); București (mai, „Note despre *Istoria universală* tradusă de Vlad Boțulescu de Mălăiești”, Conferințele Academiei Române).

Distincții	Premiul „Premiul „Timotei Cipariu” al Academiei Române, 2012, pentru lucrarea <i>Descântecelor manuscrise românești (secolele al XVII-lea – al XIX-lea)</i> . Ediție critică, studii lingvistice și filologice, București, Editura Academiei, 2010.
Afilieri	Membru în Committee on Charms, Charmers and Charming (International Society of Folk Narrative Research) Membră a <i>Société de Linguistique Romane</i> . Alumnus al New Europe College. Institute for Advanced Studies (București).

